



دانشمند ایرانشناس، جناب آقای پروفسور دکتر ژیلبر لازار

چون شما به عنوان دانشمندی فرانسوی که از اعضای افتخاری فرهنگستان زبان و ادب فارسی است، سابقه بیش از هفتاد سال مطالعه و تحقیق درباره زبان فارسی و فرهنگ ایرانی را دارید،

چون شما از زمان جوانی همواره توجیهی ویژه به ایران داشته‌اید و با کتاب تأثیرگذار زبان کم‌ترین متون نثر فارسی و با چاپ مقالات در نشانی که تعدادی از آنها زیر عنوان شکل‌گیری زبان فارسی منتشر شده است، در پیشبرد مطالعات تاریخی زبان فارسی نقشی مهم ایفا کرده‌اید،

چون شما، چه در جایگاه استاد دانشگاه پاریس سه (سوربن جدید) و چه به عنوان مدیر گروه شرق‌شناسی و مؤسسه مطالعات ایرانی در آن دانشگاه، سال‌های درازی از عمر خود را به تحقیق در حوزه زبان‌های ایرانی اختصاص داده‌اید،

چون شما با نگارش کتاب دستور زبان فارسی معاصر از پیشگامان شناخت علمی زبان زنده گفتاری فارسی به شامی آید،

چون شما با تألیف فرهنگ فارسی-فرانسوی پیوند میان دو زبان فارسی و فرانسوی را استوارتر کرده‌اید،

و از آنجا که با تألیف کتاب اشعار پرآکنده قدیمی‌ترین شعرای فارسی زبان از خط بادغیسی تا دقیقی در این زمینه میان محققان ایرانی و غیر ایرانی صاحب فضل تقدّم هستید،

و از آنجا که با ترجمه برگزیده‌ای از رباعیات خیام وگزیده‌ای از غزلهای حافظ به زبان فرانسوی، خدمتی شایان به شناخت شعر فارسی و فرهنگ و هنر ایرانی در زنگاره خود کرده‌اید،

و از آنجا که در حوزه وزن شعر زبانهای ایرانی پژوهش‌های ارزنده‌ای کرده‌اید که مجموع آن‌ها در کتاب بررسی وزن شعر ایرانی در ایران منتشر شده است،

برای مایه سرفرازی و شادمانی است که بیست و چهارمین جایزه ادبی و تاریخی دکتر محمود افشار زردی را که قالیچه‌ای ابریشمین کار دست هنرمندان ایرانی و زیور یافته بانام شماست، تقدیمتان کنیم.

رئیس شورای تویست بنیاد موقوفات دکتر محمود افشار

دکتر سید مصطفی محقق داماد

۱۳۹۳/۴/۱۳